

hizo mención a las relaciones consulares y, en tal caso, no sería pertinente el ejemplo presentado por el Sr. Yokota. De todos modos, la Unión Soviética ha establecido relaciones diplomáticas con muchos países sin que se mencionaran las relaciones consulares y sin embargo las embajadas que existen tanto en la Unión Soviética como en esos países poseen departamentos consulares. Un ejemplo lo constituye la República Federal de Alemania.

53. En respuesta a Sir Gerald Fitzmaurice El Sr. ŽOUREK, Relator Especial, dice que, no existiendo cónsul, la circunscripción consular de una misión diplomática comprenderá el territorio íntegro del Estado en que está acreditada. Además, el que un agente diplomático se presente a las autoridades locales no constituye una característica de sus funciones. Sin una autorización especial, tal como un acuerdo entre los Estados, el agente diplomático no puede presentarse ante las autoridades locales, pero tampoco puede hacerlo un agente consular. Las legislaciones difieren sobre el particular y en algunos casos los usos locales permiten hacerlo a uno u otro.

54. La Comisión tratará de las funciones exactas de los cónsules cuando se ocupe del artículo 13 de su proyecto. Estas funciones han sido definidas en muchas convenciones y aunque algunas vayan más allá de la práctica establecida, generalmente es mínimo el peligro de que los Estados no las acepten. Sin embargo, si el proyecto ha de aplicarse exclusivamente a los casos en que las relaciones consulares sólo se mantienen por intermedio de servicios consulares independientes, como sugiere el Sr. Yokota, se reduciría enormemente el alcance del mismo y la Comisión tendría entonces que considerar también cómo se consideraría en el proyecto la situación de muchos países donde no hay tales oficinas. No se planteó esa cuestión al discutir el proyecto sobre relaciones e inmunidades diplomáticas, y el orador cree que si se aceptara la limitación sugerida por el Sr. Yokota, el proyecto presentaría una laguna. Las relaciones consulares abarcan una multitud de cuestiones internacionales e intranacionales y las funciones consulares se ejercen en todos los países. Y no es concebible que no puedan ejercerse, aun en los casos en que no existe un acuerdo sobre el establecimiento de relaciones consulares. Por lo tanto, no es necesario un reconocimiento especial por los Estados para que funcione una sección consular en una misión diplomática.

55. El PRESIDENTE dice que si se aceptara sin modificaciones el párrafo 2, no se plantearían dificultades. Sin embargo, si se modifica simplemente para ampliar las funciones diplomáticas de modo que abarquen las funciones consulares, el lugar apropiado, y en realidad el único para esa disposición, sería el proyecto sobre relaciones e inmunidades diplomáticas.

56. El Sr. ŽOUREK dice que planteó ese mismo punto al tratar el proyecto sobre las relaciones e inmunidades diplomáticas; pero no se llevó

adelante la cuestión. Quizás sería conveniente mencionarlo en los dos proyectos de convención.

57. El Sr. SCALLE dice que la cuestión tiene mucha importancia. Debe ser mencionada por cierto en el proyecto sobre relaciones e inmunidades diplomáticas, pero sobre todo es necesario mencionarla en el proyecto sobre relaciones consulares.

58. El Sr. ŽOUREK propone mantener el párrafo 2 y refundirlo con el párrafo 3. El artículo consistiría entonces en una disposición única, en que la primera frase sentaría implícitamente el concepto del acuerdo general y la segunda se referiría al acuerdo especial.

59. El Sr. SCALLE dice que en ese caso convendría redactar el artículo de un modo diferente, pues aunque las funciones diplomáticas y las consulares están íntimamente relacionadas, son, no obstante, distintas. Considera que existe de parte de los Estados la obligación de admitir cónsules y de especificar las circunscripciones consulares. La Comisión dejaría de codificar el derecho internacional sobre la materia si no estableciera tanto el derecho a enviar cónsules como la obligación de recibirlos.

60. El Sr. VERDROSS cree que el artículo sería generalmente aceptable si el párrafo 2, tal como figura en el informe, fuera precedido de las palabras: « Sin perjuicio de las funciones que se rigen por la ley nacional del Estado de residencia ».

61. El Sr. ŽOUREK dice que, en el fondo, no se opone a la propuesta del Sr. Verdross. Habrá que ver cuál debería ser la forma definitiva.

Se levanta la sesión a las 13 horas.

## 471.<sup>a</sup> SESIÓN

*Miércoles 25 de junio de 1958, a las 9.45 horas*

*Presidente : Sr. Radhabinod PAL*

**Examen del proyecto de informe de la Comisión sobre la labor realizada en su décimo período de sesiones (A/CN.4/L.78 y Add. 1)**

### CAPÍTULO II. PROCEDIMIENTO ARBITRAL (A/CN.4/L.78/Add.1)

1. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator de la Comisión, presenta el capítulo del proyecto de informe que trata del procedimiento arbitral (A/CN.4/L.78/Add.1). En los párrafos 1 a 4 del proyecto de informe se hace un resumen de los antecedentes del proyecto, seguido de una explicación del criterio en que se basó la redacción del texto y de las razones por las que se consideraba innecesario el comentario detallado de los artículos. En el texto del proyecto, la principal modificación ha consistido en volver a dar títulos a ciertos grupos de artículos; además, se ha modi-

ficado algo el orden de algunos artículos. Teniendo en cuenta las observaciones aducidas en el debate habido en la Asamblea General, el Relator Especial ha añadido artículos sobre el procedimiento, bajo el título «Facultades del tribunal y procedimiento de arbitraje». El comentario que sigue al texto es suficientemente claro.

2. El Sr. SCELLE, Relator Especial, dice que el proyecto de articulado sigue siendo en el fondo el mismo, pero ha ganado en sobriedad de expresión y en claridad de presentación, lo cual se debe en gran parte a la labor de Sir Hersch Lauterpacht y de Sir Gerald Fitzmaurice.

#### I. INTRODUCCIÓN

##### *Párrafos 1 a 5*

*No se formulan observaciones.*

##### *Párrafo 6*

3. El Sr. BARTOŠ dice que no ha quedado convencido por las razones que se dan para omitir un comentario detallado de los artículos. Desde el punto de vista doctrinal, es conveniente que el texto definitivo lleve ese comentario, y desde el punto de vista práctico será difícil para los gobiernos y para las delegaciones en la Asamblea General consultar los diversos informes a fin de encontrar el comentario correspondiente a cada artículo. Cree que el proyecto de articulado será probablemente una fuente de derecho internacional y debe ser preparado en la mejor forma posible. Dado el corto tiempo de que dispone la Comisión, no puede formular ninguna sugerencia práctica, pero cree que por lo menos debe examinarse detenidamente el comentario a los artículos y ampliarlo, a fin de señalar con claridad la diferencia entre la versión antigua y la nueva.

4. El Sr. SCELLE, Relator Especial, dice que los informes anteriores son tan voluminosos que no podía esperarse que el Relator de la Comisión los incorporase al proyecto, sobre todo teniendo en cuenta que los miembros de las delegaciones en la Sexta Comisión y en la Asamblea General han podido consultar los informes anteriores al discutir el actual proyecto. Por consiguiente, la crítica del Sr. Bartoš no se justifica, a menos que la Asamblea General requiera una compilación.

5. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator, dice que ha meditado la cuestión de si debe incluirse un comentario más detallado, pero ha llegado a la conclusión de que los anteriores informes sobre procedimiento arbitral han sido tan completos y magistrales, que no es posible mejorarlos. Por ello ha preferido resumir tan sólo los puntos principales.

6. El Sr. LIANG, Secretario de la Comisión, sugiere que se mencione en el párrafo 6 el detallado *Comentario*<sup>1</sup> preparado a petición de la Comisión.

<sup>1</sup> *Comentario al proyecto de convención sobre procedimiento arbitral aprobado por la Comisión de Derecho Internacional en su quinto período de sesiones* (Publicación de las Naciones Unidas, N.º de venta : 1955.V.I).

7. El Sr. SCELLE, Relator Especial, apoya la sugerencia del Secretario. El *Comentario* de la Secretaría ha sido muy útil, sobre todo acerca de ciertos puntos en que la doctrina no está bien establecida y en que se necesita conocer los precedentes.

8. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator, asiente a que se mencione en el párrafo 6 el *Comentario* de la Secretaría.

9. El Sr. HSU sugiere la posibilidad de que la Secretaría revisara su *Comentario* teniendo presente el nuevo proyecto.

10. El Sr. LIANG, Secretario de la Comisión, dice que los artículos, tal como han sido aprobados ahora por la Comisión, no se apartan fundamentalmente del texto de 1953 (A/2456<sup>2</sup>, párr. 57), de modo que el *Comentario* de la Secretaría sigue teniendo validez. Es casi imposible revisar el *Comentario* a tiempo para el décimotercer período de sesiones de la Asamblea General, pero podría hacerse después si se pidiera esa revisión.

11. El Sr. GARCÍA AMADOR señala que en el próximo período de sesiones de la Asamblea General algunos miembros de las delegaciones y otras personas ajenas a la Asamblea verán el proyecto de artículos por primera vez. En beneficio de esas personas y a causa de los errores de interpretación que se han producido y pueden volver a producirse, cree que debe aclararse en el párrafo 6 que el objeto del proyecto es hacer que el procedimiento arbitral se aplique sólo cuando los Estados han convenido en recurrir al arbitraje. Debe quedar completamente claro que los artículos no hacen obligatorio el arbitraje entre los Estados.

12. Sir Gerald FITZMAURICE asiente a lo manifestado por el Sr. García Amador, y sugiere que las «Observaciones generales» (párrs. 8 a 13), que tienen precisamente por objeto cumplir ese propósito, vayan antes del proyecto de artículos, para que sirvan de introducción.

*Así queda acordado.*

13. El Sr. ŽOUREK propone que se supriman del texto francés las palabras «*de style*», que figuran en la penúltima frase del párrafo 6.

*Así queda acordado.*

14. El PRESIDENTE señala que, en vista de la decisión que acaba de tomarse, se examinará la sección III. A. Observaciones generales (párrs. 8 a 13) antes que la sección II (párr. 7), en que figura el texto del proyecto.

#### III. A. OBSERVACIONES GENERALES

##### *Párrafo 8*

15. Sir Gerald FITZMAURICE sugiere que, teniendo en cuenta la decisión que acaba de tomar

<sup>2</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, octavo período de sesiones, Suplemento N.º 9.*

la Comisión (párr. 12 *supra*), se redacte nuevamente el párrafo 8.

*Así queda acordado.*

#### *Párrafo 9*

16. El Sr. GARCÍA AMADOR sugiere que se modifique la redacción de la cuarta frase del párrafo 9, a fin de que no pueda interpretarse erróneamente en el sentido de que las resoluciones de la Asamblea General o los proyectos modelo que se aprueben por resoluciones de la Asamblea General no tienen fuerza obligatoria.

17. El Sr. ŽOUREK no encuentra que la referida frase plantee dificultades. Ya está reconocido que las resoluciones de la Asamblea General, con excepción de las que se refieren a cuestiones administrativas internas de las Naciones Unidas, no tienen fuerza obligatoria en derecho.

18. El PRESIDENTE, hablando en calidad de miembro de la Comisión, se refiere a la segunda frase del párrafo 9 y dice que, a su juicio, de que la Asamblea General apruebe una convención no se sigue que los Estados Miembros estén obligados a decidir si la firmarán y ratificarán o no. Parece innecesario plantear en el párrafo un punto tan discutible. Por lo tanto, sugiere que la segunda parte de la frase se reemplace por las palabras «para su aprobación por la Asamblea General y su posible firma y ratificación por los Estados». La cuarta frase, mencionada por el Sr. García Amador, podría ser suprimida por superflua. Sería impropio hacer una declaración tan patente como la de que la aprobación del informe por una resolución no hará al proyecto obligatorio para los Estados.

19. El Sr. HSU apoya la sugestión del Presidente de suprimir la cuarta frase del párrafo 9. El que las resoluciones de la Asamblea General obliguen o no dependerá más de la forma en que estén redactadas que del hecho de ser resoluciones. De todos modos, el orador acogerá complacido la supresión de la referencia hecha al inciso b) del párrafo 1 del artículo 23 del Estatuto de la Comisión, puesto que las recomendaciones en virtud de esa cláusula («Que tome nota del informe o lo apruebe mediante una resolución») se refieren generalmente a los proyectos que sólo codifican el derecho consuetudinario y que no necesitan ser formulados en forma de convenciones. Sería a todas luces inconveniente hacerlo con el proyecto modelo sobre procedimiento arbitral.

20. El Sr. SCELLE, Relator Especial, propone que se añada en el lugar adecuado del párrafo 9 una declaración de que el proyecto nada tiene que ver con un proyecto general sobre arbitraje obligatorio.

21. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator de la Comisión, acepta las sugestiones del Sr. García Amador y del Sr. Scelle, así como la del Presidente, sobre la segunda frase del párrafo, pero es contrario a que se suprima la cuarta frase y a que se adopte la sugestión del Sr. Hsu. Teniendo en cuenta los antecedentes del proyecto, es muy de

desear que la Comisión haga una recomendación especial sobre el destino que ha de dársele. En su informe sobre el quinto período de sesiones (A/2456, párr. 55), la Comisión mencionó especialmente el inciso c) del párrafo 1 del artículo 23 de su Estatuto; y el orador cree que debe hacerse en el presente informe una referencia correlativa al inciso b) del párrafo 1, a fin de poner bien en claro que la Comisión recomienda un método diferente. Está en favor de que se mantenga la frase, con las modificaciones que procedan para responder a lo argüido por el Sr. García Amador. En su opinión, tomando en cuenta las razones expuestas por éste, es conveniente subrayar que ni la aprobación del informe de la Comisión ni la del proyecto de artículos mediante una resolución serán en modo alguno obligatorias para los Estados Miembros de las Naciones Unidas.

22. Faris Bey EL-KHOURI señala que el párrafo 4 del preámbulo al modelo de proyecto sobre el procedimiento arbitral debe expresar bien claramente que el procedimiento sugerido en las reglas sólo será obligatorio si los Estados interesados han convenido en recurrir a él.

23. El Sr. LIANG, Secretario de la Comisión, conviene con el Sr. García Amador, e igualmente con el Relator, en que es de desear se conserve la mención que se hace del Estatuto de la Comisión, a fin de explicar el método por el que se aboga. Sugiere que se redacte de nuevo la segunda parte de la cuarta frase, a partir de las palabras «de su Estatuto» de la manera siguiente:

«aprueba este informe por una resolución, el proyecto de artículos sólo será obligatorio en las circunstancias siguientes...»

*Así queda acordado.*

#### *Párrafo 10*

24. El Sr. ŽOUREK sugiere que en el texto francés se reemplace la palabra «*consentement*», que figura en las frases tercera y cuarta, por la palabra «*accord*».

*Así queda acordado.*

#### *Párrafo 11*

25. El Sr. LIANG, Secretario de la Comisión, cree que quizá sea conveniente explicar qué se ha querido decir con las palabras «si no en la forma», que figuran en la primera frase del párrafo 11. En su opinión, el acuerdo de recurrir al arbitraje entraña, aun en la forma, una obligación internacional.

26. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator, dice que la frase mencionada tiene por objeto aludir a la obligación impuesta por un tratado. Se ha aducido que la estipulación de recurrir al arbitraje no es equivalente por su forma a la obligación impuesta por un tratado corriente. Sin embargo, esas palabras no son indispensables y pueden ser suprimidas, para ajustarse al principio de que es mejor suprimir las observaciones que no son absolutamente indispensables, si pueden suscitar algún equívoco.

27. El Sr. SCELLE, Relator Especial, cree que la frase es muy clara y ha sido muy bien traducida al francés. Se pronuncia en favor de que se mantengan esas palabras, puesto que el compromiso de recurrir al arbitraje puede adoptar varias formas.

28. El Sr. LIANG, Secretario de la Comisión, hace notar que lo señalado por el Sr. Scelle resulta aclarado en otra parte, en el propio proyecto de artículos.

*Queda acordado suprimir las palabras « si no en la forma ».*

29. El Sr. ŽOUREK propone que en la primera frase del texto francés se reemplacen las palabras « *une convention d'arbitrage* », por las palabras « *un engagement de recourir à l'arbitrage* ».

*Así queda acordado.*

30. El Sr. YOKOTA propone que se añadan, en la segunda frase del párrafo, las palabras « en derecho » después de la palabra « obligadas », a fin de que se entienda claramente que se trata de una obligación de carácter jurídico.

*Así queda acordado.*

#### *Párrafo 12*

*No se formulan observaciones.*

#### *Párrafo 13*

31. El Sr. GARCÍA AMADOR propone que se suprima la palabra « soberanos » después de la palabra « Estados » que figura en las frases primera y cuarta del párrafo.

*Así queda acordado.*

32. El Sr. BARTOŠ encarece que se haga alguna mención del hecho de que la Comisión ha discutido si el proyecto ha de ser aplicable *mutatis mutandis* a las controversias entre los Estados y las organizaciones internacionales y entre organizaciones internacionales ; aunque no se opone a la idea, ha llegado a la conclusión de que, dadas las frecuentes referencias que se hacen en el proyecto a la Corte Internacional de Justicia, cuyo Estatuto le veda entender en controversias en que sean partes organizaciones internacionales, sería difícil aplicar el proyecto a tales controversias.

33. El Sr. GARCÍA AMADOR sugiere que también se mencione que la Comisión se ocupó de la conveniencia de extender el alcance del proyecto para que abarque las controversias entre Estados y particulares o corporaciones, sobre convenios o contratos en que figure una cláusula de arbitraje.

34. El Sr. SCELLE, Relator Especial, indica como más procedente mencionar en una nota de pie de página los puntos que acaban de plantearse en vez de hacerlo en un párrafo del texto. El preámbulo se refiere a las controversias entre Estados y, por tanto, no es estrictamente pertinente aludir a controversias entre otras entidades que los Estados, o entre Estados y tales otras entidades.

35. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator de la Comisión, apoya la sugestión del Sr. Scelle. En la

nota podría decirse que la Comisión no ha creído necesario añadir disposiciones que se refieran a las controversias en que sean partes organismos que no sean Estados.

36. El Sr. ŽOUREK dice que, al menos por lo que se refiere a las controversias entre organizaciones internacionales, no se ha tratado el fondo de la cuestión. Sugiere que se aplaze la decisión sobre la forma que ha de darse a esa referencia en el informe, hasta que se haya preparado el texto de una nota de pie de página a fin de que lo estudie la Comisión.

37. El Sr. HSU cree que quizá no es necesario tratar las cuestiones mencionadas, puesto que el proyecto de artículos ha de tener la forma, no de una convención, sino de un modelo de normas. En realidad, si un Estado se encuentra dispuesto a concertar un acuerdo de arbitraje con una organización internacional o con una corporación, estará en completa libertad de hacerlo.

38. El PRESIDENTE sugiere que se pida al Relator que prepare una nota de pie de página para que la estudie la Comisión.

*Así queda acordado.*

## II. TEXTO DEL PROYECTO.

### III. COMENTARIO

#### TÍTULO Y PREÁMBULO

39. El PRESIDENTE, hablando en calidad de miembro de la Comisión, sugiere que sería más apropiado emplear en el título inglés, en vez del término « *model rules* », el término más neutro de « *set of rules* ».

40. El Sr. EDMONDS dice que el término « *model rules* » se emplea a menudo en los Estados Unidos para referirse a proyectos de esta índole.

41. El Sr. YOKOTA dice que prefiere que se mantenga el término « *model rules* », puesto que se presta menos al equívoco que la expresión « *set of rules* ».

42. El Sr. SCELLE también se pronuncia a favor de que se mantenga la palabra « modelo ». Un grupo de expertos en derecho internacional como la Comisión está perfectamente capacitado para elaborar un modelo de ese tipo.

43. El Sr. ALFARO dice que él también prefiere se mantenga la palabra « modelo » en parte porque es el término más adecuado al objeto del proyecto, y en parte porque la expresión inglesa « *set of rules* » es difícil de traducir al español y conservar la intención del proyecto.

44. El Sr. ŽOUREK recuerda que se ha sugerido también la expresión « *standard rules* » (« *règles type* ») y quizá podría adoptarse si hay grandes objeciones al empleo de la palabra « modelo ».

45. El PRESIDENTE, hablando en calidad de miembro de la Comisión, dice que, puesto que la

mayoría parecen estar a favor de mantener la palabra « modelo », retirará su enmienda.

*Por unanimidad, quedan aprobados el título y el preámbulo.*

46. El Sr. BARTOŠ, al explicar su voto, dice estar convencido de que, si bien se declara en el preámbulo que las reglas sólo serán obligatorias cuando los Estados interesados hayan convenido en recurrir a ellas, llegarán de hecho a ser obligatorias con el tiempo, pues tal es el destino de todas las series o modelos de normas que son generalmente aceptados. Se opone a la idea de que sean obligatorias por ahora, pero, a pesar de su convicción de que llegarán a serlo, no ha votado en contra del preámbulo porque comprende que la Comisión, al patrocinar esas normas, contribuye al futuro derecho internacional sobre arbitraje.

COMENTARIO AL PREÁMBULO (A/CN.4/L.78/Add.1, párrs. 14 y 15)

47. El Sr. LIANG, Secretario de la Comisión, sugiere que se supriman del texto inglés las palabras « *under the present scheme* », que figuran en la segunda frase del párrafo 14, puesto que los artículos del proyecto de 1953 tampoco tenían efecto obligatorio. El propósito del párrafo es señalar a la atención el hecho de que los artículos no tienen efecto obligatorio y por consiguiente se presta a confusiones el término « *under the present scheme* ».

*Queda acordado suprimir del texto inglés las palabras « under the present scheme ».*

48. El Sr. ŽOUREK señala que, en el párrafo 14, las palabras del texto inglés « *have no binding effect* » han sido traducidas al francés por « *n'ont pas force exécutoire* », que a su entender no significan lo mismo.

49. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator, sugiere las palabras « *n'ont pas d'effet obligatoire* ».

50. El Sr. ŽOUREK apoya la sugerencia.

*Queda modificado el texto francés del párrafo 14, en la forma indicada.*

51. El Sr. GARCÍA AMADOR sugiere que, a fin de evitar equívocos, se incluya la palabra « internacional » entre las palabras « derecho » y « general », en la última frase del párrafo 15.

*Así queda acordado.*

## ARTÍCULO 1

*Por 12 votos contra 1, y 1 abstención, queda aprobado el artículo 1.*

COMENTARIO AL ARTÍCULO 1 (A/CN.4/L.78/Add.1, párr. 16)

52. El Sr. ŽOUREK sugiere que se cambien las palabras « La Comisión estimó » que figuran al principio de la tercera frase del comentario al artículo 1, por las palabras « La mayoría de los miembros de la Comisión estimaron », a fin de no dar la impresión de que la Comisión opinó unánimemente que las críticas no eran fundadas.

53. El Sr. FRANÇOIS dice que le resulta difícil aceptar la propuesta del Sr. Žourek. Es verdad que si no se modificara el texto, podría darse la impresión de que la Comisión opinó unánimemente que las críticas no eran fundadas, pero en cambio si se dice « La mayoría de los miembros de la Comisión », podría justificarse en cierto modo que se empleen esas palabras en todas las oportunidades en que no se ha adoptado por unanimidad una decisión.

54. Como Relator ha seguido la práctica de emplear las palabras « la Comisión » al informar de las decisiones tomadas por mayoría, salvo en los casos concernientes a principios importantes, en los cuales ha empleado las palabras « la mayoría de los miembros de la Comisión ». En general, cree que es mejor decir solamente « la Comisión », pero quizá podría incluirse en el informe una declaración general para indicar que el empleo de dichas palabras no denota necesariamente la unanimidad de la Comisión sobre la cuestión de que se trate.

55. El Sr. ALFARO hace notar que en la mayoría de los órganos deliberantes se toman las decisiones por mayoría. Al consignar las decisiones de la Corte Internacional de Justicia, por ejemplo, se declara que « La Corte decidió... », aunque haya opiniones disidentes, y la misma práctica se sigue universalmente al publicar las decisiones de los tribunales compuestos de varios magistrados. En cuanto se refiere a las decisiones de la Comisión, las opiniones disidentes se mencionan por lo común en las actas y, aunque a veces las reservas hechas en las votaciones se indican en notas de pie de página, en los informes de la Comisión parece lógico emplear la expresión « La Comisión decidió... » cuando se consignan decisiones tomadas por mayoría.

56. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator, está de acuerdo con el Sr. François y con el Sr. Alfaro. El término « la Comisión » se usa desde hace mucho tiempo al informar de decisiones tomadas por mayoría, y el orador no cree que exista peligro alguno de que sea interpretado en el sentido de que necesariamente la decisión de que se trate haya sido unánime. Sin embargo, es razonable que los miembros que se han opuesto a una decisión pidan que en el informe se indique en alguna forma esa oposición; por lo tanto, sugerirá como solución que se incluyan las palabras « a pesar de las dudas expuestas por algunos miembros » al principio de la frase que se discute, lo cual evitaría emplear la palabra « mayoría ».

57. El PRESIDENTE, hablando en calidad de miembro de la Comisión, dice que, cuando se trata de importantes cuestiones de principio, es justo que se dé en el informe alguna indicación de las opiniones de la minoría; y ésta ha sido en realidad la práctica seguida por la Comisión. Ha de recordarse que las decisiones de la Comisión no son definitivas, sino que habrán de ser examinadas en el seno de la Sexta Comisión de la Asamblea General y, por consiguiente, toda indicación de lo acaecido en la Comisión, sobre

todo en cuestiones importantes, será valiosa para la Sexta Comisión. Por lo tanto, apoya la propuesta del Sr. Žourek y cree que la sugestión hecha por el Relator brinda una solución adecuada.

58. El Sr. ŽOUREK recuerda que con arreglo a su Estatuto, la Comisión está obligada a informar de las divergencias y los desacuerdos que subsistan así como los argumentos invocados en apoyo de una u otra tesis (artículo 30). Aceptará lo sugerido por el Relator como forma de resolver la dificultad concreta que él ha señalado.

59. El Sr. YOKOTA dice que, aunque en el fondo se inclina a aceptar las opiniones formuladas por el Sr. Žourek y por el Presidente, no está en favor del empleo de la expresión «la mayoría de los miembros de la Comisión» porque, a menos que se emplee esa fórmula en todos los casos en que una decisión no haya sido unánime, cuando se diga «la Comisión» se podrá entender una decisión por unanimidad y, por consiguiente, subsistirá el peligro de equívocos. Apoya, pues, la sugestión formulada por el Relator.

*Queda acordado insertar al principio de la tercera frase del párrafo 16 las palabras «A pesar de las dudas expresadas por ciertos miembros».*

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.

## 472.<sup>a</sup> SESIÓN

*Jueves 26 de junio de 1958, a las 9.45 horas*

*Presidente : Sr. Radhabinod PAL*

### **Control y reducción de documentos : resolución 1203 (XII) de la Asamblea General**

1. El Sr. LIANG, Secretario de la Comisión, señala a la atención de la misma la resolución 1203 (XII) de la Asamblea General. Propone que la Comisión tome nota de la resolución y que así conste en acta.

**Examen del proyecto de informe de la Comisión sobre la labor realizada en su décimo período de sesiones (A/CN.4/L.78 y Add. 1) [continuación]**

### **CAPÍTULO II. PROCEDIMIENTO ARBITRAL (A/CN.4/L.78/Add.1) [continuación]**

#### **II. TEXTO DEL PROYECTO.**

#### **III. COMENTARIO (continuación)**

##### **ARTÍCULO 2**

2. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator de la Comisión, nota que el único cambio en el artículo 2 queda indicado en el comentario a dicho artículo, que figura en el párrafo 17 del proyecto de informe.

*Por unanimidad, queda aprobado el artículo.*

##### **ARTÍCULO 3**

3. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator, dice que no se han efectuado cambios sustanciales en este artículo, y que no hay ningún comentario sobre el mismo en el proyecto de informe.

*Por 10 votos contra ninguno, y 2 abstenciones, queda aprobado el artículo.*

##### **ARTÍCULO 4**

4. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator, llama la atención de la Comisión sobre el comentario agregado al artículo 4 y que figura en el párrafo 18 del proyecto de informe.

5. El texto del artículo, del año 1953 (A/2456, párr. 57) ha sido modificado de acuerdo con las decisiones adoptadas por la Comisión en el período de sesiones. El Comité de Redacción no ha introducido ningún cambio sustancial en el texto entonces aprobado, pero el orador cree conveniente indicar a la Comisión el hecho de que el texto, tal como estaba redactado, no decía nada sobre el cambio de un árbitro nombrado por los árbitros ya designados — en otras palabras, el tercero o quinto árbitro, que sería el superárbitro. La impresión general era que no se podrían cambiar tales árbitros, incluso mediante un acuerdo entre las partes, y, por consiguiente, propone que se inserten las palabras «mediante acuerdo entre los árbitros ya designados o que sean designados» después de las palabras «árbitros designados» en la segunda frase del párrafo 3.

6. El Sr. SCALLE, Relator Especial, manifiesta su total conformidad con la propuesta del Relator. El caso planteado se produce con frecuencia y debe estar previsto en el informe.

7. El Sr. MATINE-DAFTARY pide una explicación de la frase «la primera providencia del procedimiento», en el párrafo 4.

8. El Sr. SCALLE, Relator Especial, dice que no ha surgido ninguna dificultad en relación con esa frase desde que se propuso por primera vez el texto de 1953. Es necesario especificar el punto en que se quiso que comenzaran las actuaciones; la formulación de la primera providencia del procedimiento, como por ejemplo el procedimiento para abrir la instrucción escrita, parece facilitar la indicación más adecuada.

9. El Sr. ŽOUREK dice que no habiendo estado presente en el debate sobre el artículo, desearía aclarar su posición. La segunda frase del párrafo 3 va, en su opinión, demasiado lejos, ya que en circunstancias excepcionales, como por ejemplo cuando un árbitro no puede desempeñar sus funciones, debe ser posible su sustitución, independientemente de la forma en que haya sido nombrado.

10. Sir Gerald FITZMAURICE, Relator, dice que el punto planteado por el Sr. Žourek queda previsto en el artículo 5, que dispone la forma en que han de cubrirse las vacantes producidas por muerte, incapacidad o dimisión. Añade que el